

EUCCHARISTIC CELEBRATIONS from September 4– September 12, 2021
CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 4 septembre – 12 septembre 2021

Saturday / Samedi – 4
Bilingual / Bilingue

5:00 p.m. / 17h00

- Aurèle et Thérèse Beauchamp / *La famille*

Sunday / Dimanche – 5 **23rd Sunday in Ordinary Time /**
23^e dimanche du temps ordinaire

French / Français

10:00 a.m. / 10h00

- Réal Cloutier / *Madeleine Cloutier*
- À l'honneur de St. Joseph / *Isabel Fernandes*
- Raymond Ouellette / *Gilles et Colette Ouellette*
- Monsieur Jean-Marie St-Cyr / *La famille Brûlé*
- Les âmes en Purgatoire / *Alcide Ntezilizaza*

English / Anglais

12:00 p.m. / 12h00

- Mary Elaine Beck / *Greg Beck*

Bilingual / Bilingue

5:00 p.m. / 17h00

- Parents défunts de la famille Bélanger /
Nicole et Michel Drapeau

Tuesday / Mardi – 7

French / Français

12:15 p.m. / 12h15

- Thanksgiving for the Legion of Mary / *Legion of Mary*
- Les âmes en Purgatoire / *Alcide Ntezilizaza*

Wednesday / Mercredi – 8 **The Nativity of the Blessed Virgin Mary / Nativité de la Vierge Marie**
English / Anglais

12:15 p.m. / 12h15

- The souls in Purgatory / *Annie Zamora*

Thursday / Jeudi – 9

Bilingual / Bilingue

12:15 p.m. / 12h15

- Les âmes en Purgatoire / *Alcide Ntezilizaza*

Friday / Vendredi – 10

English / Anglais

12:15 p.m. / 12h15

- Sylvie Pognon / *Irène Emmanuelle Ogouma*

Saturday / Samedi – 11

Bilingual / Bilingue

10:30 a.m. / 10h30

- Thanksgiving for the Legion of Mary / *Legion of Mary*

5:00 p.m. / 17h00

- Guy Bien-Aimé / *Laurence Bien-Aimé*

Sunday / Dimanche – 12 **24th Sunday in Ordinary Time /**
24^e dimanche du temps ordinaire

French / Français

10:00 a.m. / 10h00

- Réal Cloutier / *Madeleine Cloutier*
- À l'honneur de St. Joseph / *Isabel Fernandes*
- Georges Clavareau / *Christian Jensen*
- Père Paul McKeown / *Jocelyne et Brian Brady*
- Les âmes en Purgatoire / *Alcide Ntezilizaza*
- Jean-Marie Peyronnard / *Camille Charron*
- Gilbert Way / *Pauline Trudel*

English / Anglais

12:00 p.m. / 12h00

- Victor D'Mello / *Lorraine Fernandes*
- Ms. Una Iona John / *her son Christopher*

Bilingual / Bilingue

5:00 p.m. / 17h00

- Les paroissiennes et paroissiens de la Cathédrale-Basilique
Notre-Dame

CONFESSIONS

Confessions are held at the rear of the Cathedral 20 minutes before each Mass. Please adhere to the signs.

CONFESSIONS

Les confessions ont lieu à l'arrière de l'Église 20 minutes avant chaque messe. S'il vous plaît suivre les affiches.

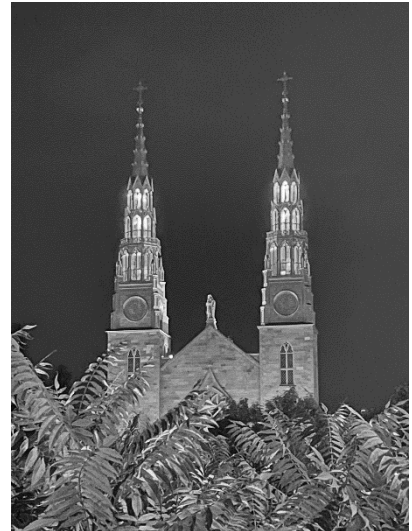
Word of the Rector: At Home at the Cathedral

It is good to celebrate together the dedication of the Cathedral. Alleluia. For the regular parishioners, we are surely blessed to call the Cathedral our home parish. Let us keep welcoming our numerous visitors with love and acknowledge the presence of the Lord in each other. Especially, let us ask for the grace to be transformed by His Real Presence in the Most Holy Sacrament of the Altar. The breathtaking beauty of our building reflects in an imperfect way the perfect beauty of God Himself. Wow, how beautiful must He be then? Let us ask for the grace to welcome the Lord so much so that we become ambassadors for Christ. Let us try whole heartedly to manifest His presence way beyond the walls of our majestic building, in order to show not only the beauty of the Lord in our actions, in our attitudes and in our words, but also to manifest His goodness and His truth. Let us rejoice for His Real presence in the Eucharist and may we not only receive His blessings but become a blessing for all the people we meet. Lord, help us make people feel at home in our Cathedral and also at home when they are in our presence outside these walls. Come Holy Spirit.



Mot du recteur : Se sentir à la maison à la Cathédrale

Il est merveilleux de célébrer la dédicace de la Cathédrale ensemble. Alléluia. Pour les paroissiens réguliers, nous sommes tellement bénis d'appeler la Cathédrale notre maison. Continuons de donner la bienvenue à nos nombreux visiteurs avec amour en reconnaissant la présence du Seigneur dans les uns les autres. De façon spéciale, demandons la grâce d'être transformés par sa Présence Réelle dans le Saint Sacrement de l'autel. La beauté à couper le souffle de notre édifice reflète de façon imparfaite la Beauté parfaite de Dieu lui-même. Wow, qu'il doit être beau donc. Demandons la grâce de tellement accepter le Seigneur dans nos cœurs jusqu'à devenir ambassadeurs du Christ. Essayons de tout cœur de manifester sa présence beaucoup plus loin que les murs de notre magnifique édifice, de façon à manifester la beauté du Seigneur dans nos actions, nos attitudes et nos paroles, mais aussi de manifester sa bonté et sa vérité. Réjouissons-nous de sa Présence Réelle dans l'Eucharistie et que nous ne limitations pas la réception de ses bénédictions pour nous-mêmes, mais devenons aussi une bénédiction pour les gens que nous rencontrons. Seigneur, aide-nous à faire en sorte que les gens se sentent à la maison dans notre Cathédrale, et qu'ils se sentent aussi à la maison en notre présence en dehors des murs. Viens Esprit-Saint.



23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME (September 5, 2021)

OFFICE HOURS

The parish office will now be accepting visitors as of July 16. Please keep in mind that you still have to wear a mask, sanitize your hands and complete a Covid form when you arrive. Should you wish to contact the office please email support@notredameottawa.com.

ONGOING COVID-19 MEASURES AT THE CATHEDRAL

- The wearing of facial mask is mandatory at all times
- Please use the door on the St. Patrick St. side to enter and leave the Cathedral.
- Observe physical distancing of 2 metres (6 feet) from everyone but those who live together.
- Follow indicators on doors, floors, and pews to avoid contact with other people.
- Sanitize your hands upon entry and exit
- A volunteer will take your temperature and will ask you to answer questions to ensure you are not presenting COVID 19 symptoms.
- A volunteer will tell you where you can be seated to ensure the physical distancing of 2 metres (6 feet) between people.
 - Certain seats are reserved for single people, others for those living together.
- For Communion, please follow the signals from the volunteer to get to the priest or deacon giving Communion, and return to your seat.
 - At Communion, say "Amen" to the Body of Christ at 2 metres from the priest or Eucharistic minister, approach with arms extended and one hand over the other palms

up, receive and consume the Host, and withdraw, observing physical distancing with others.

- Do not touch your neighbours at the Peace of Christ.
- Please refrain from using the washroom unless absolutely necessary.
- You may leave an offering in a basket at the back of the church after Mass. You may also scan the QR code on our signs to donate electronically.
- Continue to observe physical distancing after Mass.
- Confessions are heard at the rear of the Cathedral in the area indicated (20 minutes prior to Mass).

For more information see:

<https://www.ottawapublichealth.ca/en/public-health-topics/masks.aspx>

PLEASE REFRAIN FROM ATTENDING CHURCH IF ANY OF THESE APPLY TO YOU

- Any of the following symptoms: fever, coughing and wheezing, fatigue, loss of appetite, shortness of breath, excessive sputum, aching muscles, headaches, chills, confusion, runny nose, or shaking
- Contact with someone who has tested positive for COVID-19 in the past 14 days
- Left the country in the past 14 days
- Awaiting test results from your own COVID-19 test

23E DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE (5 septembre, 2021)

BUREAU PAROISSIAL

Le bureau paroissial acceptera désormais les visiteurs à compter du 16 juillet. Veuillez garder à l'esprit que vous devez toujours porter un masque, désinfecter les mains et remplir le formulaire pour Covid lorsque vous venez au bureau. Si vous souhaitez contacter le bureau, veuillez envoyer un courriel à support@notredameottawa.com.

MESURES COVID-19 EN COURS À LA CATHÉDRALE

- Lorsque vous venez à une célébration à la Cathédrale
- Le port du masque facial est obligatoire en tout temps
- Utilisez la porte qui donne sur la rue St Patrick pour entrer et sortir de la Cathédrale.
- Observez en tout temps une distance physique de 2 mètres par rapport à tous, sauf les personnes qui vivent ensemble.
- Suivez les flèches qui indiquent le sens des déplacements dans l'Église afin d'éviter les croisements et les rencontres entre les personnes.
- Désinfectez vos mains à l'entrée (et à la sortie).
- Un volontaire va prendre votre température et va vous demander de répondre à un court questionnaire pour vérifier si vous présentez un des symptômes de la COVID 19.
- Un volontaire va vous indiquer la place où vous pouvez vous asseoir de façon à assurer une distance sécuritaire (2 mètres) entre les personnes.
- Certaines places sont réservées pour une personne seule, d'autres pour des personnes qui vivent ensemble.
- Lors de la communion, suivez les consignes du volontaire pour vous rendre vers le prêtre ou le diacre qui donne la communion, et pour retourner à votre banc.
- Lors de la Communion, dites « Amen » au Corps du Christ à 2 mètres du prêtre ou du ministre eucharistique, approchez-vous les bras tendus et une main sur l'autre, recevez et consommez l'Hostie, et retirez-vous, en observant une distance physique avec les autres.
- Ne touchez pas aux autres personnes lors du geste de la « paix du Christ ».
- Abstenez-vous d'utiliser les toilettes (au sous-sol), sauf en cas d'urgence.
- Vous pouvez laisser une offrande dans un panier au fond de l'église après la messe. Vous pouvez aussi lire le code QR se trouvant sur nos affiches afin de faire un don de façon électronique.
- Continuez à observer la distanciation physique après la messe.
- Les confessions se font à l'arrière de la Cathédrale à l'endroit indiqué (20 minutes avant la célébration)

Pour plus d'information consultez le: <https://www.santepubliqueottawa.ca/fr/public-health-topics/masks.aspx>

VEUILLEZ VOUS ABSTENIR D'ALLER À L'ÉGLISE SI L'UNE DE CES CONDITIONS S'APPLIQUE À VOUS

- L'un des symptômes suivants : fièvre, toux et respiration sifflante, fatigue, perte d'appétit, essoufflement, crachats excessifs, douleurs musculaires, maux de tête, frissons, confusion, écoulement nasal ou tremblements
- Contact avec une personne dont le test COVID-19 a été positif au cours des 14 derniers jours
- Avez quitté le pays au cours des 14 derniers jours
- Attendez les résultats de votre propre test COVID-19